

200 РОКІВ
ОСВІТНІХ ТРАДИЦІЙ



Том 2

**ТЕЗИ
70-ої наукової конференції
професорів, викладачів, наукових
працівників, аспірантів та студентів університету**

**ПОЛТАВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЮРІЯ КОНДРАТЮКА**

Міністерство освіти і науки України
Північно-Східний науковий центр НАН України та МОН України
Полтавський національний технічний університет
імені Юрія Кондратюка

Тези

70-ої наукової конференції професорів,
викладачів, наукових працівників, аспірантів
та студентів університету

Том 2

23 квітня – 18 травня 2018 р.

Полтава 2018

УДК 043.2
ББК 448лО

*Розповсюдження та тиражування без офіційного дозволу
Полтавського національного технічного університету
імені Юрія Кондратюка заборонено*

Редакційна колегія:

- Онищенко В.О. д.е.н., проф., ректор Полтавського національного технічного університету імені Юрія Кондратюка
- Сівіцька С.П. к.е.н., доц., проректор з наукової та міжнародної роботи
- Гришко В.В. д.е.н., проф., директор навчально-наукового інституту фінансів, економіки та менеджменту
- Іваницька І.О. к.х.н., доц., декан гуманітарного факультету
- Нестеренко М.П. д.т.н., проф., декан будівельного факультету
- Матвієнко А.М. к.т.н., доц., заступник директора навчально-наукового інституту нафти і газу
- Муравльов В.В. к.т.н., доц., в.о. декана архітектурного факультету
- Шульга О.В. д.т.н., доц., директор навчально-наукового інституту інформаційних технологій та механотроніки

Тези 70-ої ювілейної наукової конференції професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів університету. Том 2. (Полтава, 23 квітня – 18 травня 2018 р.) – Полтава: ПолтНТУ, 2018. – 380 с.

У збірнику тез висвітлені результати наукових досліджень професорів, викладачів, наукових працівників, аспірантів та студентів університету.

програм присутні обмеження розміру джерел, а також розміру тексту та обмежений перегляд документів, які частково відповідають тексту.

На наш погляд, для отримання найбільш оптимального та об'єктового результату при перевірці текстів варто створювати гібридну версію, або ж використовувати декілька існуючих інформаційних систем.

Таким чином, використання інформаційно-програмних систем автоматичної перевірки текстів дозволяють виховати у студентів та науковців оригінальність наукового мислення та збереження інтелектуальної власності.

Література

1. *ETXT-антиплагіат* [електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.etxt.ru/antiplagiat/>.
2. *Findcopy* [електронний ресурс]. – Режим доступу: http://mastersloga.ru/news/novyj_servis_proverka_unikalnosti_findcopy_ru/.
3. *Огляд Автор.NET* [електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ceur-ws.org/>.
4. *Огляд copyscape.com* [електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://profycopywriting.ru/copyscape.html>.
5. *Власова М.С., Суханов О.В. Технічні засоби для боротьби з плагіатом з метою підвищення якості навчального процесу // Вісник цивільних інженерів. – 2012. – № 6 (35). – С. 187 – 192.*
6. *Хачецуков З.М. Перевірка на оригінальність наукових текстів: питання теорії і практики // Гуманітарій Півдня Росії. – 2014. – № 1. – С. 166 – 179.*
7. *Чиркин Е.С. Системи автоматизованої перевірки на неправомірні запозичення // Вісник Тамбовського університету. Серія: Гуманітарні науки. – 2013. – № 12 (128). С. 164 – 174.*

*О.О. Бородіна, старший викладач
кафедра комп'ютерних та інформаційних технологій і систем
Д.С.Цюман, А. Шабанова, О.В.Куц студентка групи 401-ГФ
Полтавський національний технічний
університет імені Юрія Кондратюка*

ПІДГОТОВКА ТЕКСТІВ ДЛЯ ПЕРЕКЛАДУ (КОНВЕРТУВАННЯ ТА НОРМАЛІЗАЦІЯ)

Початок ХХІ століття ознаменувався комп'ютерним прогресом, удосконаленням інформаційного простору в різних галузях наук з урахуванням важливості професії перекладача. У зв'язку з цим, особливо актуальним є питання конвертації електронних текстів, а також їх підготовка до перекладу враховуючи особливості цього процесу.

Проблемні питання конвертації текстів знайшло жваве обговорення на сторінках навчальної та наукової літератури. Особливу увагу вивченню та дослідженню проблеми конвертації текстів було приділено такими вченими, як, О. О. Гуменюк [1, с. 247, 249], А. О. Білощицький, О. В. Діхтяренко, Т. О. Лященко [2, с. 143], О. М. Хавкіна [3, с. 261] та ін.

Важливість дослідження питання конвертації електронних текстів полягає у тому, що завдяки появі нового програмного забезпечення вирішується проблема щодо покращення ефективності та швидкості перекладацької діяльності, наприклад у випадках, коли є потреба перекласти текст з друкованого видання яке немає електронного примірника. Мова йде про те, що у деяких випадках, коли до перекладача звертаються особи з необхідністю виконати роботу зі здійснення перекладу відповідного джерела з певної мови, може бути низка ускладнень, наприклад, щодо перекладу старинної книги, колекційного видання та інших подібних джерел, що не мають електронного варіанту.

Варто зазначити, що для ефективного здійснення перекладу з урахуванням вищезазначених можливих ускладнень, на сьогодні існує відповідне програмне забезпечення, призначення якого полягає у конвертації різних типів файлів (текстових, графічних та ін.) у різні формати. Значення застосування у перекладацькій діяльності різних комп'ютерних програм (наприклад, Format Factory, XMedia Recode та ін.) полягає у тому, що це дозволить підвищити ефективність та оперативність діяльності перекладача у випадках, коли є потреба здійснити переклад, наприклад історичної пам'ятки, яка існує лише в друкованому (рукописному) варіанті, а також є необхідність відобразити здійснений переклад у відповідному текстовому файлі на електронному носії інформації. Тому, для ефективного застосування перекладачем вищеназваних комп'ютерних програм, необхідно також, щоб вказаний суб'єкт мав змогу мати доступ до багатофункціональних пристроїв (далі – БФП), однією з функцій яких є сканування текстів.

Після того як відповідне джерело, яке потребує перекладу, відскановано за допомогою БФП і в результаті цього знайшло своє відображення у відповідному типі файлу (наприклад, JPG, PNG та ін.) на електронному носії інформації, істотно допомогти перекладачу здійснити переклад зазначених типів файлів зможе використання комп'ютерної програми Format Factory. Це дозволить перекладачу здійснити швидку конвертацію типу файлу, який підлягає перекладу. Для здійснення вказаного завдання необхідно у вікні програми Format Factory обрати параметр фото, потім вибрати який формат файлу необхідно отримати в результаті конвертації та після цього обрати той файл, який підлягає конвертації. У підсумку здійснення цього алгоритму, можна отримати файл бажаного формату, що дозволить завдяки використанню іншої комп'ютерної програми (Fine Reader), вказане зображення з текстом, який підлягає перекладу, перенести у відповідний текстовий файл, який буде значно зручніше використовувати під час перекладу.

На підставі вищезазначеного, на нашу думку, користь застосування комп'ютерних програм (наприклад, Format Factory), які призначені для здійснення конвертації файлів різних типів (форматів), не викликає сумніву, оскільки завдяки їх використанню перекладач зможе раціонально використати свій час з оперативного здійснення перекладу та надати клієнту, який звернувся з необхідністю виконати цю роботу, відповідний текстовий файл, який може бути відкритий та переглянутий за допомогою офісного програмного забезпечення, наприклад комп'ютерної програми Microsoft Word.

Література

1. Гуменюк О. О. *Проблемні питання комп'ютерного перекладу (німецька та українська мови)*. Літературознавчі студії. 2013. Вип. 40 (1). С. 244–254. URL: http://philology.knu.ua/files/library/lit_st/40-1/34.pdf
2. Білощицький А. О., Діхтяренко О. В., Лященко Т. О. *Перетворення файлів різних типів до єдиного формату*. Управління розвитком складних систем, 2014, № 18. С. 140–144. URL: <http://urss.knuba.edu.ua/files/zbirnyk-18/25.pdf>
3. Хавкіна О. М. *Особливості перекладу двокомпонентних термінологічних словосполучень підмови цифрового відеомонтажу*. Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки. № 1, 2010. С. 259–263. URL: http://web.znu.edu.ua/herald/issues/2010/fil_2010_1/259-263.pdf

<i>І.В. Ромашко</i> ВИКОРИСТАННЯ ПРОТОКОЛУ VTR ДЛЯ МАСШТАБУВАННЯ ЛОКАЛЬНИХ МЕРЕЖ	160
<i>І.В. Ромашко</i> ЗАСТОСУВАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ АГРЕГУВАННЯ КАНАЛІВ ДЛЯ ПІДВИЩЕННЯ ПРОПУСКНОЇ ЗДАТНОСТІ МЕРЕЖІ.....	160
<i>І.Я. Гудзенко, Сокол Г. В.</i> ПРОГРАМНА РЕАЛІЗАЦІЯ ЗАВАДОСТІЙКОГО КОДУВАННЯ НА ОСНОВІ C++.....	161
<i>В.А. Василевська, Часовських І.С., Г.В. Сокол, Т.В. Буряк</i> WI-FI РАДІО З ІНТЕРАКТИВНИМ БЕЗДРОТОВИМ УПРАВЛІННЯМ.....	162
<i>А.В. Виноградова, Г.В. Сокол, Т.В. Буряк</i> АНАЛІЗ ТЕХНІЧНИХ РІШЕНЬ ДЛЯ РЕАЛІЗАЦІЇ РОБОТИЗОВАНИХ КОМПЛЕКСІВ	164
<i>В.Ю. Литвиненко, Г.В. Сокол</i> ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ЛІЦЕНЗІЙНИХ ТА БЕЗКОШТОВНИХ КОДЕКІВ ДЛЯ ОБРОБКИ БАГАТОВИМІРНИХ СИГНАЛІВ	166
<i>О.В. Мосієнко, Г.В. Сокол</i> АНАЛІЗ АУДІОПЛЕСРІВ ОБРОБКИ ОДНОВИМІРНИХ СИГНАЛІВ.....	168
<i>В.Р. Ткаченко, Г.В. Сокол</i> АНАЛІЗ ПРОБЛЕМ МОНІТОРИНГУ СИСТЕМ SMART HOUSE	169
СЕКЦІЯ КОМП'ЮТЕРНИХ ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В СИСТЕМ	
<i>Ляхов О.Л., Демиденко М.І., Фурсова Н.А.</i> АРХІТЕКТУРА РОЗПОДІЛЕНОЇ АВТОМАТИЗОВАНОЇ ІНФОРМАЦІЙНОЇ СИСТЕМИ КРУВАННЯ НАВЧАЛЬНИМ ПРОЦЕСОМ ВНЗ	170
<i>С.П. Альошин, О.О. Бородіна</i> НЕЙРОМЕРЕЖЕВИЙ ПРЕДИКТИВНИЙ МЕТОД ОПТИМІЗАЦІЇ В ЗАДАЧІ БАГАТОФАКТОРНОГО АНАЛІЗУ	173
<i>С.О. Зайка, А.Т. Лобурець</i> РОЗРОБЛЕННЯ ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ РОЗРАХУНКУ ДІАГРАМ СТАНУ ТЕРМОДИНАМІЧНИХ СИСТЕМ	176
<i>О.А. Руденко, М.І. Демиденко, А.А. Швидкий</i> ПРОГРАМНИЙ МОДУЛЬ «ОБЛІК УСПІШНОСТІ» АВТОМАТИЗОВАНОЇ ІНФОРМАЦІЙНОЇ СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ НАВЧАЛЬНИМ ПРОЦЕСОМ	178
<i>Гайтан О.М., Горошко А.І.</i> АНАЛІЗ СИСТЕМ ПЕРЕВІРКИ НАУКОВИХ ТА АКАДЕМІЧНИХ ТЕКСТІВ НА ОРИГІНАЛЬНІСТЬ.....	180

<i>О.О. Бородіна, Д.С.Цюман, А. Шабанова, О.В.Куц</i> ПІДГОТОВКА ТЕКСТІВ ДЛЯ ПЕРЕКЛАДУ (КОНВЕРТУВАННЯ ТА НОРМАЛІЗАЦІЯ)	183
<i>О.О. Бородіна, М. М. Філонич</i> SELENIUM.АВТОМАТИЗОВАНЕ ТЕСТУВАННЯ WEB ДОДАТКІВ	185
<i>О.О. Бородіна, М. М. Філонич</i> ПРОДУКТИВНІСТЬ ТА ПОМИЛКИ АНАЛІЗУ ЧАСОВИХ РЯДІВ ...	187
<i>О.О. Бородіна, А.О. Горошко</i> UNIT ТЕСТУВАННЯ ЯК СПОСІБ ВИЯВИТИ СЛАБКІ МІСЦЯ В ANDROID ПРОГРАМІ.....	189
<i>О.О. Бородіна, В. М. Фіней</i> ПРИЗНАЧЕННЯ ТЕСТУВАННЯ БЕЗПЕКИ. ВИДИ УРАЗЛИВОСТЕЙ	191
<i>О.О. Бородіна, В. М. Фіней</i> ЕКСПЕРТНІ СИСТЕМИ	193
<i>О.О. Бородіна, Д.О. Клименко</i> ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТ ЯК РЕВОЛЮЦІЯ В МЕДИЦИНІ.....	196
<i>О.О. Бородіна, Д.М. Кривицкий</i> КОМ'ПЮТЕРНИЙ ЗІР	198
<i>О.О. Бородіна, В.О. Величко</i> ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТ В МАРКЕТИНГУ ТА ЙОГО ВИКОРИСТАННЯ	200
<i>О.О. Бородіна, В.О. Величко</i> МОБІЛЬНЕ ТЕСТУВАННЯ.....	202
<i>О.О. Бородіна, Д.О. Клименко</i> ПРОБЛЕМА ВИБОРУ МЕТОДОЛОГІЇ ТЕСТУВАННЯ ПЗ	204
<i>М.І. Демиденко, Сузима І.Ю.</i> «РЕДАКТОР РОЗКЛАДУ ЗАНЯТЬ У ВНЗ».....	206
<i>Горошко А., Демиденко М.І.</i> ПРОГРАМНО - АПАРАТНИЙ КОМПЛЕКС ДЛЯ ВИЗНАЧЕННЯ ЗОРОВОЇ ВТОМИ ЛЮДИНИ	208
<i>А.М.Гафіяк, М. Мизюра, Віктор Гусак, Володимир Гусак, С.Х. Хосейні</i> РОЗРОБКА КЛІЄНТ-РОЗКЛАДУ ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ	210
<i>А.М.Гафіяк, А.А.Гаврилишин</i> МЕТОДОЛОГІЯ ЕКОНОМІКИ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ ..	212
<i>А.М.Гафіяк, А.С. Кікоть</i> СУЧАСНІ РЕФОРМИ ЗАКОНОДАВСТВА В ІТ-СФЕРІ УКРАЇНИ ...	214
<i>А.М.Гафіяк, М.Г. Колтунов</i> ПРОБЛЕМИ ІНФОРМАЦІЙНОГО СУСПІЛЬСТВА	216
<i>А.М.Гафіяк, В.В. Кузнєцов</i> ВЗАЄМОЗВ'ЯЗОК ЕКОНОМІЧНОЇ ІНФОРМАЦІЇ ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ СИСТЕМ.....	218